

Denborapasak



Lot itzazu marrazki honetako puntuak eta Eguberrietako pertsonaia tipikoa aurkituko duzu. Nor den ikusten

duzunean, margotu egin dezakezu.

Une los puntos de este dibujo y encontrarás a

un personaje típico de nuestra Navidad. Cuando descubras quién es, ámate a pintarlo.



Laster Olentzero gure herri eta auzoetara iritsiko da. Baina, nor dugu **Olentzero**?

Está próxima la llegada a nuestros pueblos y ciudades de Olentzero. Pero, ¿quién es **Olentzero**?

Pertsonaia mitiko honek jatorria Nafarroako Lesaka herrian du, eta urte aldaketa sinbolizatzen du.

Esta figura mítica tiene su origen en la localidad navarra de Lesaka y simboliza el cambio de año.



Elezaharrak dioenez, oihanean maitagarri bat bizi zen. Maitagarriak laguntzaile fina zuen, PrakaGORRIA.

Behin, umetxo bat aurkitu zuten sasi artean abandonaturik.



Cuenta la leyenda que en los bosques vivía un hada a la que siempre acompañaba su ayudante El PrakaGORris.

Un día encontraron un bebé abandonado entre unos arbustos.



Maitagarriak Olentzero izena paratu zion eta oihan ertzeko borda baten atarian uztea erabaki zuen, bertan haurrik ez zuen bikote bat bizi baitzen.

Bikoteak pozarren jaso zuten Olentzero, eta semetzat hartu zuten. Horrela, Olentzero mendian hazi zen, aitari ikazkintzan lagunduz.

El hada le puso de nombre Olentzero y decidió dejarlo en la puerta de una casa junto al bosque donde vivía una pareja sin hijos.

La pareja recibió con alegría a Olentzero y lo adoptó como hijo. Así fue como Olentzero creció en la montaña ayudando a su padre a hacer carbón.

Urte haiek zoriontsu joan ziren. Halako batean baina, Olentzeroren gurasoak hil egin ziren. Olentzero zaharkitu egin zen eta bakardadearen ondorioz goibeldu egin zen.

Después de años felices, sus padres fallecieron. Olentzero envejeció y la soledad le convirtió en una persona triste.

Orduan, beharrez zeuden haurrei laguntzea erabaki zuen, eta eskuekin zuen trebetasuna baliatu zuen zurezko jostailuak egiteko.

Zaku batean sartu eta herrira joan zen, haurren artean banatzeko asmoz.

Entonces decidió ayudar a los niños necesitados y aprovechó su habilidad con las manos para fabricar juguetes de madera.

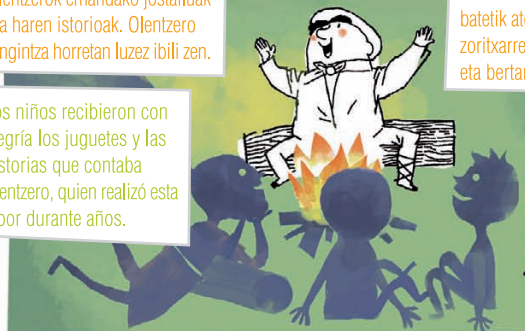
Los metió en un saco y fue a la ciudad a repartirlos.



Haurrek pozarren jaso zituzten Olentzerok emandako jostailuak eta haren istorioak. Olentzero langintza horretan luzez ibili zen.

Egun batez, Olentzerok hainbat haur ikusi zituen sutan zegoen etxe batean. Leiho batetik atera zituen haur haiek onik, baina zorixarrez, habe bat erori zitzaion gainera eta bertan hil zen.

Los niños recibieron con alegría los juguetes y las historias que contaba Olentzero, quien realizó esta labor durante años.



Un día, Olentzero vio a varios niños en una casa en llamas y los salvó sacándolos por una ventana, pero una viga cayó sobre Olentzero y murió.

Orduan oihanean aurkitu zuen maitagarria azaldu zen. Eta zera erabaki zuen: Olentzeroren ontasuna ikusita, bizi zedila betirako gure herriko zoko guztietan barna jostailuak partitzen.



Entonces apareció el hada que lo descubrió en el bosque, quien decidió que por su bondad Olentzero viviese para siempre dedicándose a repartir juguetes por todos los rincones de nuestra tierra.

Denborapasak

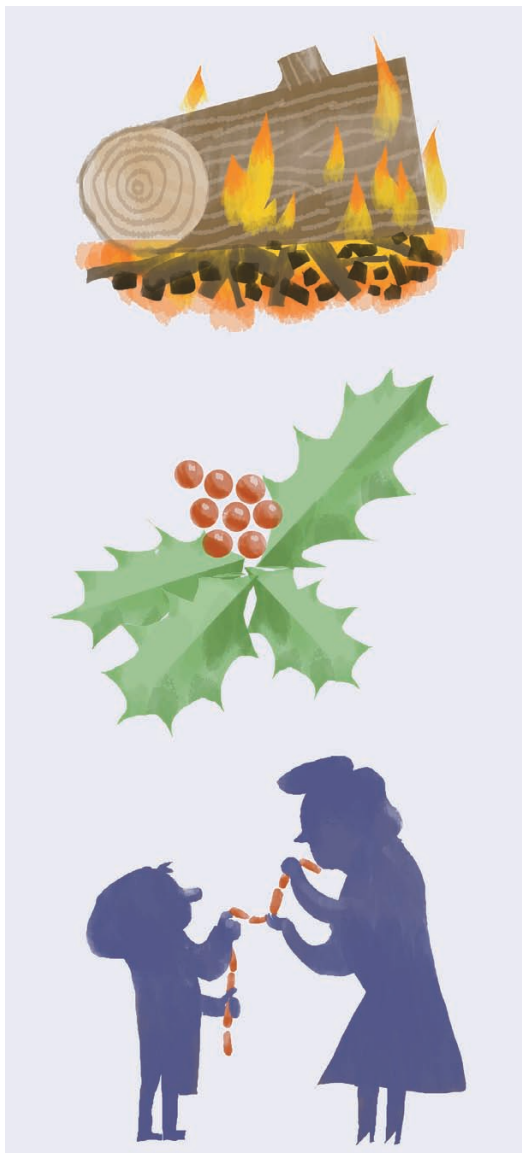


Orri honetan gure herrietan ohikoak diren Eguberrietako hiru elementu ohiko

aurkezten dizkizugu.

En esta última página de pasatiempos te

presentamos tres elementos típicos de la Navidad de nuestros pueblos.



Sukila edo Bazterrekoa

Enbor sendo bat da, Gabon gauean erretzen dena etxeko behe-suan. Sutan izaten da urtea hasi arte, eta horregatik tamaina handiko enborra izaten da.

Tronco grand• que se quema en Nochebuena en el fuego de la vivienda. Permanece en el fuego hasta comienzo de año, por eso debe ser de grandes dimensiones.

Gorostia

Eguberrietan dekoraziorako erabiltzen zen zuhaixka, forma eta kolore nabarmenak dituelako.

Arbusto utilizado como decoración en las fiestas de Navidad por su forma y colorido. En castellano, acebo.

Urtatsa

Puska biltzea etxex etxe, tipikoa Baztanen, Ultzaman eta beste toki batzuetan.

Cuestación de alimentos por las casas de los pueblos, típica en zonas como Baztan y Ultzama.